

DANSE AU LUXEMBOURG DANCE IN LUXEMBOURG





- 1 GRAND THÉÂTRE DE LUXEMBOURG,
LUXEMBOURG
- 2 TRAFFO_CARRÉROTONDES,
LUXEMBOURG
- 3 CENTRE DE CRÉATION CHORÉGRAPHIQUE
LUXEMBOURGEOIS TROIS C-L, LUXEMBOURG
- 4 THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG,
LUXEMBOURG
- 5 CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE
- 6 THÉÂTRE MUNICIPAL D'ESCH,
ESCH-SUR-ALZETTE
- 7 MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH
- 8 CENTRE DES ARTS PLURIELS D'ETTELBRUCK (CAPE),
ETTELBRUCK
- 9 CUBE 521,
MARNACH

DANSE AU LUXEMBOURG

La danse contemporaine au Luxembourg voit depuis quelque temps ses rangs s'agrandir tant au niveau des spectateurs qu'au niveau des créateurs. La programmation de danse dans les théâtres et les centres culturels aux quatre coins du Luxembourg a connu, ces dernières années, une forte évolution, aussi bien en termes de création nationale que d'accueils de spectacles internationaux, de programmes de formation continue professionnelle ou encore d'échanges et de résidences d'artistes.

Une particularité du paysage chorégraphique luxembourgeois est l'absence d'une compagnie de danse subventionnée annuellement. Le pays dispose cependant du Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois TROIS C-L, une sorte de plateforme de la danse contemporaine qui, lui, est subventionné par le Ministère de la Culture et la Ville de Luxembourg. Il poursuit deux missions principales : le soutien aux chorégraphes luxembourgeois dans leur processus de création et la sensibilisation du grand public à la danse contemporaine. Le soutien aux chorégraphes s'opère de trois façons : par des aides financières et logistiques apportées aux créations, par un réseau de diffusion et par la mise en place d'un programme de formation continue professionnelle adapté.

En réponse au développement extraordinaire de la danse luxembourgeoise, le TROIS C-L, en partenariat avec le Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPE), le Grand Théâtre de Luxembourg, le Mierscher Kulturhaus et TRAFFO_CarréRotondes, a fondé, en 2009, sous l'égide de la Fédération Luxembourgeoise des Théâtres Professionnels (THEATER FEDERATION), le groupe de travail DANSE qui s'est donné pour missions le soutien et la promotion de l'art chorégraphique luxembourgeois sur les scènes nationales et internationales.

C'est le groupe DANSE qui, en tant qu'éditeur de cette brochure, invite le public intéressé à découvrir, au fil de ces pages, les principales institutions de danse du Luxembourg et quelques-uns de ses chorégraphes les plus actifs.

DANCE IN LUXEMBOURG

Contemporary dance in Luxembourg has been increasing in popularity for some time, with new audiences as well as new artists. Dance programmes at theatres and cultural centres all over Luxembourg have shown strong growth in recent years, with home grown productions and international performances as well as professional training and artist's residence exchanges.

A distinctive feature of the Luxembourgish dance landscape is the nonexistence of a subsidised national dance company. However, the country does have the Luxembourgish Centre of Choreographic Creation TROIS C-L, a platform for contemporary dance subsidised by the Ministry of Culture and the City of Luxembourg. It pursues two main missions: supporting Luxembourgish choreographers during the creative process and nourishing the general public awareness of contemporary dance. Support of the choreographers is effected in three ways: providing financial and logistical aid to the productions; having a network of contacts to spread awareness of the artists' work; having a flexible programme of continuing professional training.

In response to the extraordinary development of Luxembourgish dance, the TROIS C-L – in cooperation with the Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck (CAPE), the Grand Théâtre de Luxembourg, the Mierscher Kulturhaus and TRAFFO_CarréRotondes – founded the working group DANCE in 2009. Under the aegis of the Federation of Luxembourgish Professional Theatres (THEATER FEDERATION), this aims to support and promote Luxembourgish choreographic art within both the national and international scenes.

The group DANCE, as the editors of this brochure, invites all those interested, to discover over the following pages, the main dance institutions in Luxembourg and some of its most active choreographers.



Chor. Bernhard Baumgarten, On my skin

CENTRE DE CRÉATION CHORÉGRAPHIQUE LUXEMBOURGEOIS TROIS C-L

20A, RUE DE STRASBOURG
L-2560 LUXEMBOURG, LUXEMBOURG
T (+352) 40 45 69 / F (+352) 26 48 09 40
DANSE@DANSE.LU

CONTACT BERNARD BAUMGARTEN
DIRECTEUR ARTISTIQUE ARTISTIC DIRECTOR

TROIS
C-L
CENTRE DE CRÉATION
CHORÉGRAPHIQUE
LUXEMBOURGEOIS

MISSIONS MISSIONS

Création, coproduction, diffusion, formation continue
Creation, co-production, diffusion, continuous
professional training

SPECTACLES PRODUCTIONS

12 œuvres par an
12 works per year

DONNÉES FACTS

JAUGE SEATS

STUDIO DE DANSE	DANCE STUDIO	50 PL
-----------------	--------------	-------

SCÈNE STAGE

LARGEUR	WIDTH	9,0 M
PROFONDEUR	DEPTH	15,0 M
HAUTEUR	HEIGHT	3,0 M

BLACK BOX BLACK BOX



CENTRE DES ARTS PLURIELS D'ETTELBRUCK (CAPE)

1, PLACE MARIE-ADÉLAÏDE
L-9063 ETTTELBRUCK, LUXEMBOURG
B.P. 159, L-9002 ETTTELBRUCK
T (+352) 26 81 211 / F (+352) 26 81 21 301
MAIL@CAPE.LU



CONTACT AINHOA ACHUTEGUI
DIRECTRICE ARTISTIQUE ARTISTIC DIRECTOR

MISSIONS MISSIONS

Création, coproduction, accueil spectacles
Creation, co-production, guest productions

SPECTACLES PRODUCTIONS

1 à 4 œuvres par an
1 to 4 works per year

DONNÉES FACTS

JAUGE SEATS

GRANDE SALLE BIG AUDITORIUM 450 PL

SCÈNE STAGE

LARGEUR WIDTH 19,8 M
PROFONDEUR DEPTH 14,0 M
HAUTEUR HEIGHT 6,75 M

SCÈNE CLASSIQUE CLASSIC STAGE
BLACK BOX BLACK BOX



Chor. Elvire Bastendorff, Travel Process II

CUBE 521

1-3, DRIICHT
L-9764 MARNACH, LUXEMBOURG
T (+352) 521 521 / F (+352) 521 529
INFO@CUBE521.LU

**CONTACT ODILE SIMON**

DIRECTRICE ARTISTIQUE ARTISTIC DIRECTOR

MISSION MISSION

Accueil spectacles
Guest productions

SPECTACLES PRODUCTIONS

3 œuvres par an
3 works per year

DONNÉES FACTS

JAUGE SEATS

GRANDE SALLE BIG AUDITORIUM 247 PL

SCÈNE STAGE

LARGEUR WIDTH	15,8 M
PROFONDEUR DEPTH	9,0 M
HAUTEUR HEIGHT	8,5 M

SCÈNE CLASSIQUE CLASSIC STAGE



CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK

116, RUE DE LUXEMBOURG
L-4221 ESCH-SUR-ALZETTE, LUXEMBOURG
B.P. 370, L - 4004 ESCH-SUR-ALZETTE
T (+352) 55 44 931 / F (+352) 55 04 03
MAIL@KULTURFABRIK.LU

CONTACT JANG KAYSER
PROGRAMMATEUR "MUSIQUES DU MONDE" ORGANISER "WORLD MUSIC"



SPÉCIFICITÉ SPECIALITY

Danse flamenco
Flamenco dance

MISSION MISSION

Accueil de spectacles
Guest productions

SPECTACLES PRODUCTIONS

9 œuvres par an
9 works per year

DONNÉES FACTS

JAUGE SEATS

GRANDE SALLE BIG AUDITORIUM	280 PL
-----------------------------	--------

SCÈNE STAGE

LARGEUR WIDTH	12,0 M
PROFONDEUR DEPTH	7,0 M
HAUTEUR HEIGHT	6,0 M

SCÈNE CLASSIQUE CLASSIC STAGE



Chor. Patricia Guerrero

MASKÉNADA

B.P. 1314, L-1013 LUXEMBOURG, LUXEMBOURG
T (+352) 2748 9382 / F (+352) 2487 3704
INFO@MASKENADA.LU



CONTACT ANGELIQUE D'ONGHIA

RESPONSABLE DE PROJETS PROJECT MANAGER

MISSION MISSION

Création
Creation

SPECTACLES PRODUCTIONS

2 œuvres par an
2 works per year

DONNÉES FACTS

MASKÉNADA EST UN COLLECTIF D'ARTISTES DES ARTS DU SPECTACLE ET DU VISUEL AU LUXEMBOURG. NE DISPOSANT PAS DE SALLE PERMANENTE, MASKÉNADA RÉALISE DES PROJETS À CARACTÈRE NOMADE QUI SE DÉROULENT EN DEHORS DES SALLES HABITUELLES, DANS DES LIEUX EXCITANTS ET HORS DU COMMUN À TRAVERS LE PAYS.

MASKÉNADA IS AN INDEPENDENT GROUP OF PERFORMING AND VISUAL ARTISTS AND MUSICIANS FROM LUXEMBOURG. NOT BASED IN A PERMANENT VENUE, MASKÉNADA'S PROJECTS HAVE A NOMADIC CHARACTER AND AREN'T PERFORMED IN CONVENTIONAL LOCATIONS BUT INSTEAD AT EXCITING AND UNUSUAL PLACES ALL OVER THE COUNTRY.



MIERSCHER KULTURHAUS

53, RUE GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE
L-7520 MERSCH, LUXEMBOURG
T (+352) 26 32 431 / F (+352) 26 32 10 55
INFO@KULTURHAUS.LU

CONTACT KARIN KREMER
DIRECTRICE DIRECTOR



MISSIONS MISSIONS

Création, coproduction, diffusion, accueil spectacles,
residences d'artistes
Creation, co-production, diffusion, guest productions,
artist residences

SPECTACLES PRODUCTIONS

4 œuvres par an
4 works per year

DONNÉES FACTS

JAUGE SEATS

GRANDE SALLE BIG AUDITORIUM	434 PL
-----------------------------	--------

SCÈNE STAGE

LARGEUR WIDTH	18,0 M
PROFONDEUR DEPTH	8,0 M
HAUTEUR HEIGHT	8,9 M

SCÈNE CLASSIQUE CLASSIC STAGE
BLACK BOX BLACK BOX



Chor. Emanuela Iacopini, The Job

THÉÂTRE MUNICIPAL D'ESCH



11, RUE PASTEUR
L-4276 ESCH-SUR-ALZETTE, LUXEMBOURG
T (+352) 54 03 87, (+352) 54 09 16 / F (+352) 54 73 83 650
CHARLES.MULLER@VILLEESCH.LU

CONTACT CHARLES MULLER
DIRECTEUR DIRECTOR

MISSIONS MISSIONS

Création, coproduction, accueil spectacles
Creation, co-production, guest productions

SPECTACLES PRODUCTIONS

7 à 10 œuvres par an
7 to 10 works per year

DONNÉES FACTS

JAUGE SEATS

GRANDE SALLE BIG AUDITORIUM 517 PL

SCÈNE STAGE

LARGEUR WIDTH	12,0 M
PROFONDEUR DEPTH	11,0 M
HAUTEUR HEIGHT	19,0 M

SCÈNE CLASSIQUE CLASSIC STAGE
BLACK BOX BLACK BOX



Chor. Anu Sistonen, Timeline

GRAND THÉÂTRE DE LUXEMBOURG

1, ROND-POINT SCHUMAN
L-2525 LUXEMBOURG, LUXEMBOURG
T (+352) 47 96 39 00 / F (+352) 46 57 77
GRANDTHEATRE@VDL.LU

CONTACT BEN BAULER
ADMINISTRATEUR DE PRODUCTION PRODUCTION MANAGER



MISSIONS MISSIONS

Création, coproduction, accueil spectacles
Création, co-production, guest productions

SPECTACLES PRODUCTIONS

Environ 25 œuvres par an
About 25 works per year

DONNÉES FACTS

JAUGE SEATS

GRANDE SALLE BIG AUDITORIUM	950 PL
STUDIO STUDIO	280 PL
ARRIÈRE-SCÈNE BACKSTAGE	220 PL

SCÈNE STAGE

GRANDE SALLE BIG AUDITORIUM	
ARRIÈRE-SCÈNE BACKSTAGE	
LARGEUR WIDTH	14,0 M
PROFONDEUR DEPTH	14,0 M
HAUTEUR HEIGHT	9,0 M

SCÈNE CLASSIQUE CLASSIC STAGE

STUDIO STUDIO	
LARGEUR WIDTH	14,0 M
PROFONDEUR DEPTH	18,5 M
HAUTEUR HEIGHT	7,0 M

BLACK BOX BLACK BOX



Chor. Sidi Larbi Cherkaoui, In Spirit of Daghilev

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG

194, ROUTE DE LONGWY
L-1940 LUXEMBOURG, LUXEMBOURG
T (+352) 26 44 12 70 / F (+352) 26 44 13 70
INFO@TNL.LU

CONTACT FRANK HOFFMANN
DIRECTEUR DIRECTOR

THEATRE
NATIONAL DU
LUXEMBOURG

MISSIONS MISSIONS

Création, coproduction, accueil spectacles, diffusion
Creation, co-production, guest productions, diffusion

SPECTACLES PRODUCTIONS

3 œuvres par an
3 works per year

DONNÉES FACTS

JAUGE SEATS

GRANDE SALLE BIG AUDITORIUM 140 PL

SCÈNE STAGE

LARGEUR WIDTH 9,7 M
PROFONDEUR DEPTH 17,0 M
HAUTEUR HEIGHT 6,0 M

SCÈNE CLASSIQUE CLASSIC STAGE
BLACK BOX BLACK BOX



Chor. Sylvia Camarda, Amerika du bist so wunderbar

TRAFFO CARRÉROTONDES

1, RUE DE L'ACIÉRIE
L-1112 LUXEMBOURG, LUXEMBOURG
B.P. 2470, L-1024 LUXEMBOURG
T (+352) 2662 2007 / F (+352) 2662 2020
TRAFFO@ROTONDES.LU

CONTACT LAURA GRASER, FRANCIS SCHMIT
RESPONSABLES PROGRAMME JEUNES PUBLICS TRAFFO
HEADS OF THE YOUNG AUDIENCE PROGRAMME TRAFFO

TRAFFO
CARRÉROTONDES

PUBLIC CIBLÉ TARGET AUDIENCE

Jeunes publics (petite enfance – jeunes adultes)
Young audience (early childhood – young adults)

MISSIONS MISSIONS

Création, coproduction, accueil spectacles, diffusion
Creation, co-production, guest productions, diffusion

SPECTACLES PRODUCTIONS

8 œuvres par an et 1 à 2 projets de danse participatifs
8 works per year and 1 or 2 participatory dance projects

DONNÉES FACTS

JAUGE SEATS

GRANDE SALLE BIG AUDITORIUM 220 PL

SCÈNE STAGE

LARGEUR WIDTH	13,0 M
PROFONDEUR DEPTH	12,0 M
HAUTEUR HEIGHT	5,0 M

SCÈNE CLASSIQUE CLASSIC STAGE
BLACK BOX BLACK BOX



Chor. Royston Maldoom, dance!

BERNARD BAUMGARTEN

UNITCONTROL



FORMATION FORMATION

Conservatoire de Luxembourg, Centre International de Danse Paris

Conservatoire of Luxembourg, Centre International de Danse Paris

EXPÉRIENCE EXPERIENCE

S.O.A.P. Dance Theater Frankfurt - Rui Horta, Editta Braun, Pascal Touzeau

S.O.A.P. Dance Theater Frankfurt - Rui Horta, Editta Braun, Pascal Touzeau

CRÉATIONS PERSONNELLES

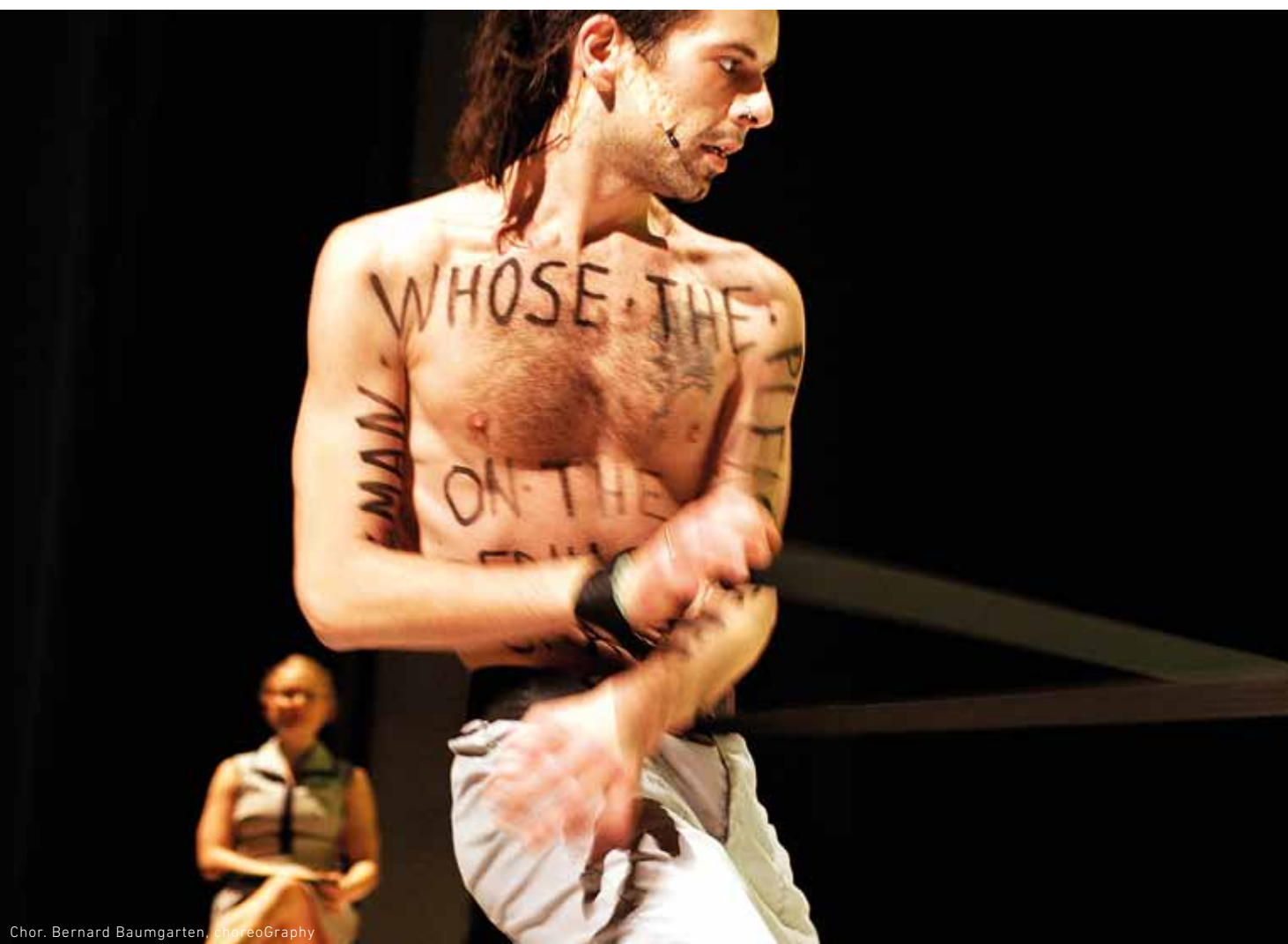
PERSONAL CREATIONS

12

DOMAINE D'ACTION WORK FIELD

Le travail de Bernard Baumgarten est moins conceptuel qu'émotionnel. Composition chorégraphique, texte, langage, installation plastique, vidéo, ... sont à la base d'une collaboration continue. Le travail de recherche chorégraphique se fait en collaboration avec les danseurs aussi bien dans le processus de création que dans les ateliers de recherche.

Bernard Baumgarten's work is less conceptual than emotional. Choreographical composition, text, language, installation, videowork ... are the bases of a continuous collaboration. The work on choreographic investigation is done in collaboration with dancers during the process of creation as well as through investigation workshops.



SYLVIA CAMARDA

MISSDELUXEDANCECO!



FORMATION FORMATION

École Supérieure de Danse de Cannes Rosella High-tower, London Contemporary Dance School

École Supérieure de Danse de Cannes Rosella High-tower, London Contemporary Dance School

EXPÉRIENCE EXPERIENCE

Philippe Egli, Philippe Talard, Les Ballets C. de la B. sur la production de Koen Augustijen, Jan Fabre, Cirque du Soleil

Philippe Egli, Philippe Talard, Les Ballets C. de la B. on the production of Koen Augustijen, Jan Fabre, Cirque du Soleil

CRÉATIONS PERSONNELLES PERSONAL CREATIONS

10

DOMAINE D'ACTION WORK FIELD

Danseuse virtuose et chorégraphe, Sylvia Camarda développe un univers et une écriture propre à chaque création. Elle s'applique à mettre sa technique et son énergie débordante au service d'une danse physique et généreuse, marquée par la présence charnelle du corps. Elle propose alors un langage chorégraphique et théâtral d'une force et d'une sensualité évidentes.

The virtuoso dancer and choreographer Sylvia Camarda develops her own universe and choreographic signature proper to each of her creations. She puts her technique and tireless energy in service of a physical and generous dance that is characterised by a carnal presence of the body. She thus proposes a choreographic and theatrical language with an obvious strength and sensuality.



Chor. Sylvia Camarda, Absolutely Fabulous

GIANFRANCO CELESTINO



FORMATION FORMATION

Folkwang Hochschule Essen, Conservatoire G. Verdi - Turin

Folkwang Hochschule Essen, Conservatoire G. Verdi - Turin

EXPÉRIENCE EXPERIENCE

Les Ballets C. de la B., Bernard Baumgarten, Arazzo Tanztheater

Les Ballets C. de la B., Bernard Baumgarten, Arazzo Tanztheater

CRÉATIONS PERSONNELLES

PERSONAL CREATIONS

5

DOMAINE D'ACTION WORK FIELD

Gianfranco Celestino entreprend avec sa création « Solo con Piano » (2005) le chemin du « Tanztheater ». La collaboration avec la Cie Les Ballets C. de la B. enrichit son bagage d'expériences dans ce genre. Sa profonde connivence avec la musique contribue à nourrir l'univers artistique de ses chorégraphies.

Gianfranco Celestino touches the genre of "Tanztheater" with his creation "Solo con Piano" (2005). His collaboration with the company Les Ballets C. de la B. enriches his load of experiences in the genre. His deep connivance with the music contributes to nourish the artistic universe of his choreographies.



Chor. Gianfranco Celestino, Solo con Piano

ANNE-MAREIKE HESS



FORMATION FORMATION

HfMDK Frankfurt/Main, Hochschulübergreifendes Zentrum Berlin (HZT), Hochschule für Schauspielkunst « Ernst Busch »

HfMDK Frankfurt/Main, Hochschulübergreifendes Zentrum Berlin (HZT), Hochschule für Schauspielkunst « Ernst Busch »

EXPÉRIENCE EXPERIENCE

William Forsythe, Miriam Horwitz, Dieter Heitkamp, Performance Forum „Blaue Limonen“, Marc Lohr

William Forsythe, Miriam Horwitz, Dieter Heitkamp, Performance Forum „Blaue Limonen“, Marc Lohr

CRÉATIONS PERSONNELLES PERSONAL CREATIONS

5

DOMAINE D'ACTION WORK FIELD

Anne-Mareike Hess travaille en tant que danseuse et chorégraphe au Luxembourg et en Allemagne. Elle a commencé par des solos pour elle-même pour ensuite élargir son intérêt sur des pièces pour plusieurs performers. Dans son travail, elle collabore régulièrement avec le musicien Marc Lohr. Ses chorégraphies se caractérisent par l'abstraction, une expression corporelle exigeante et une corporalité particulière.

Anne-Mareike Hess works as a dancer and a choreographer in Luxembourg and in Germany. She started by doing solos for herself, then focused her interest on pieces with several performers. In her work, she is collaborating regularly with the musician Marc Lohr. Her choreographies are characterised by abstraction, a particular corporal expression and a special corporality.



Chor. Anne-Mareike Hess, Never-ending up north

YUKO KOMINAMI



FORMATION FORMATION

Université de Waseda, Laban - Londres

University of Waseda, Laban - London

EXPÉRIENCE EXPERIENCE

Steve Kaspar, Yumiko Yoshioka, Ten Pen Chii Art Labor

Steve Kaspar, Yumiko Yoshioka, Ten Pen Chii Art Labor

CRÉATIONS PERSONNELLES

PERSONAL CREATIONS

4

DOMAINE D'ACTION WORK FIELD

Yuko Kominami travaille en tant qu'artiste indépendante dans les domaines de la danse et de la performance. Son travail consiste à expérimenter avec des mouvements dans l'intervalle (des mouvements en devenir), où les intensités des individus se croisent. Par ces expériences elle vise à exprimer les mouvements multiples et fragmentés « d'une vie ».

Yuko Kominami works as an independant artist in the field of dance and performance. Her work consists of experiments with movements in-between (movements of becoming) where intensities of individuals intersect. Through these experiments she aims towards affirmations of multiple and fragmented movements of "a life".



ANNICK PÜTZ



FORMATION FORMATION

Rotterdamse Dansacademie, Composition chorégraphique avec Susan Buirge, Body-Mind Centering®

Rotterdam Dance Academy, choreographic composition with Susan Buirge, Body-Mind Centering®

EXPÉRIENCE EXPERIENCE

Centre de recherche et de composition chorégraphiques - Royaumont, organisation de spectacles pluridisciplinaires et de spectacles pour enfants

Research and choreographic composition centre - Royaumont, organisation of multidisciplinary and young audience shows

CRÉATIONS PERSONNELLES

PERSONAL CREATIONS

9

DOMAINE D'ACTION WORK FIELD

Annick Pütz danse avec autant d'intérêt pour un public adulte que pour le jeune public, qu'il s'agit de chorégraphies pour la scène ou pour espaces extérieurs. Les thèmes du cheminement, de la croissance et du temps sont centraux dans son travail, ainsi qu'une pratique du corps qui passe par les différents timbres du sensible.

Annick Pütz dances with as much interest for an adult public as for the young public, this being choreographies for the stage or for exterior based spaces. The themes of evolution, of growing and of time are central to her work, as well as a technique with her body that passes by the different tones of sensitivity.



Chor. Annick Pütz, Murmur

ANU SISTONEN

DANCE DEVELOPMENT



FORMATION FORMATION

École du Ballet National de Finlande, David Howard - New York

Finnish National Ballet School, David Howard - New York

EXPÉRIENCE EXPERIENCE

Le Ballet Cullberg, le Ballet de Stuttgart, le Ballet National de Finland

The Cullberg Ballet, the Stuttgart Ballet, the Finnish National Ballet

CRÉATIONS PERSONNELLES

PERSONAL CREATIONS

9

DOMAINE D'ACTION WORK FIELD

Dans son travail, Anu Sistonen porte tout son intérêt sur l'interaction entre le langage gestuel et le langage musical. La chorégraphe cherche par cette voie à toucher l'émotion tant pour l'artiste que pour le public. La présence des musiciens confère dès lors une atmosphère toute particulière. L'influence devient réciproque.

In her work, Anu Sistonen focuses all her interest on the interaction between the gestural language and musical language. The choreographer seeks through that way to touch the emotion of the artist and of the public. The musicians' presence creates a unique atmosphere. The influence is becoming reciprocal.



Chor. Anu Sistonen, Life

TANIA SOUBRY



FORMATION FORMATION

Salzburg Experimental Academy of Dance, Laban et Place - Londres, Compagnie de Danse Trisha Brown
Salzburg Experimental Academy of Dance, Laban and Place - London, Trisha Brown Dance Company

EXPÉRIENCE EXPERIENCE

Rosemary Butcher, Jonathan Lunn, Phillip Van Huffel, Rachel Krishe, Kirsty Simpson, Athina Vahla
Rosemary Butcher, Jonathan Lunn, Phillip Van Huffel, Rachel Krishe, Kirsty Simpson, Athina Vahla

CRÉATIONS PERSONNELLES PERSONAL CREATIONS

5

DOMAINE D’ACTION WORK FIELD

Tania Soubry travaille en tant qu’artiste de la danse : elle est danseuse / interprète ainsi que chorégraphe. Actuellement, elle est très impliquée dans des collaborations avec d’autres artistes de la danse ainsi qu’avec des artistes s’exprimant via d’autres médias. Pour n’en citer que deux: un duo avec le musicien Sam Alty et un projet avec l’auteur / réalisatrice de films Géraldine Vessière.
Tania Soubry works as a dance artist; she is a dancer / performer and a choreographer. At the moment she is especially involved in collaborations with other dance artists and artists within other mediums, such as a duet with musician Sam Alty and a project with writer / filmmaker Geraldine Vessière.



Chor. Tania Soubry, Two people coming together

PHILIPPE TALARD

ARTFUSION



FORMATION FORMATION

École Supérieure de Danse de Cannes Rosella Hightower, École John Cranko

École Supérieure de Danse de Cannes Rosella Hightower, John Cranko School

EXPÉRIENCE EXPERIENCE

Ballet du XX^e siècle (M. Béjart), Ballet Royal de Flandres, Théâtre National de Mannheim (directeur du ballet)

Ballet of the 20th century (M. Béjart), Royal Ballet of Flanders, National Theatre Mannheim (ballet director)

CRÉATIONS PERSONNELLES

PERSONAL CREATIONS

60

DOMAINE D'ACTION WORK FIELD

Dans toutes ses créations, Philippe Talard a toujours tenté d'animer, non pas seulement les corps, mais l'âme du théâtre, ce lieu magique et obscur, cette « boîte noire » que nous illuminons par nos idées, nos émotions. Le public et les artistes prennent alors conscience de ce dialogue intangible entre le corps et l'âme, entre la réalité et le virtuel et peuvent découvrir ainsi le sens et la nature de la vie.

In all of his creations, Philippe Talard has always tried to liven up the body itself but also the soul of the theatre. A theatre is like a magical, dark place, a "black box" that we enlighten with our ideas, our emotions. The public and the artists become aware of the impalpable dialogue between body and soul, between reality and virtual and it may lead them to discover the sense and nature of life.



JEAN-GUILLAUME WEIS

DANCE THEATRE LUXEMBOURG



FORMATION FORMATION

École du Ballet Contemporain de Bruxelles, Conservatoire de Luxembourg

Contemporary Ballet School Brussels, Conservatoire of Luxembourg

EXPÉRIENCE EXPERIENCE

Mark Morris, Pina Bausch, Joachim Schlömer, Zvi Gotheiner

Mark Morris, Pina Bausch, Joachim Schlömer, Zvi Gotheiner

CRÉATIONS PERSONNELLES PERSONAL CREATIONS

18

DOMAINE D’ACTION WORK FIELD

La quête artistique de Jean-Guillaume Weis place le mouvement des corps et le langage de la danse sur les sentiers du « Tanztheater ». Il expérimente dans un flux chorégraphique dense la polyvalence des arts vivants en associant parfois plusieurs médias. Interrogeant l’imaginaire et l’inconscient des thématiques contemporaines, ses créations allient le respect des traditions à une interrogation des codes et des ancrages de la danse d’aujourd’hui.

Jean Guillaume Weis’ artistic quest places the movement of bodies and the language of dance on a path towards the “Tanztheater”. Through a tense flowing of the choreography he experiments with the versatility of living arts by associating them sometimes to other medias. By questioning the imaginary and the subconscious of contemporary themes, his creations unite the respect for traditions and an interrogation of the codes and anchoring of today’s dance.



Chor. Jean-Guillaume Weis, Drums & Dance, Rituals



THEATER FEDERATION

La THEATER FEDERATION est la Fédération Luxembourgeoise des Théâtres Professionnels (FLTP). Elle regroupe tous les théâtres et ensembles professionnels ainsi que différents centres culturels du Luxembourg. Du « one-man-ensemble » au Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois TROIS C-L jusqu'à la plus grande salle du pays – ses 20 membres reflètent la diversité du paysage théâtral et chorégraphique luxembourgeois. Depuis sa fondation en 1996, la THEATER FEDERATION défend les intérêts des professionnels du théâtre et voit sa mission principale dans la promotion du théâtre et de la danse au Luxembourg.

Bien qu'étant en premier lieu une fédération de théâtres, la THEATER FEDERATION réserve une place primordiale aux activités de danse. Souvent en étroite relation avec le groupe de travail DANSE, la collaboration s'articule autour de cinq axes principaux:

- la promotion des programmes ainsi que des métiers et des formations dans le domaine de la danse
- la promotion de la danse luxembourgeoise à l'étranger
- la sensibilisation des publics
- la participation au réseau de l'Institut International du Théâtre (ITI)
- la conservation du patrimoine culturel luxembourgeois (domaine des arts vivants) par la création d'archives de théâtre

THEATER FEDERATION

The THEATER FEDERATION is the Luxembourgish federation of professional theatres (FLTP). It unites the professional theatres, ensembles and some cultural centres of Luxembourg. From the one man show at the Luxembourgish Centre of Choreographic Creation TROIS C-L to the country's largest venue, its 20 members reflect the diversity of Luxembourg's theatrical and dance scenes. Since its foundation in 1996, the THEATER FEDERATION has protected the interests of the theatre professionals and has seen its principal mission as the promotion of theatre and dance in Luxembourg.

Although primarily a federation of theatres, the THEATER FEDERATION pays great attention to dance activities. Often in close relation with the working group DANCE, their work is expressed by five main axes:

- promotion of programmes of dance as well as careers and training in the field
- promotion of Luxembourgish dance abroad
- increasing the public's appreciation
- being part of the network of the International Theatre Institute (ITI)
- conservation of Luxembourg's cultural heritage (in the field of the performing arts) by creating theatre archives



AUTRES STRUCTURES DE DANSE OTHER DANCE STRUCTURES

CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE ABBAYE DE NEUMÜNSTER (CCRN)

28, RUE MÜNSTER / L-2160 LUXEMBOURG
T (+352) 26 20 521 / F (+352) 26 20 19 80
CONTACT@CCRN.LU / WWW.CCRN.LU

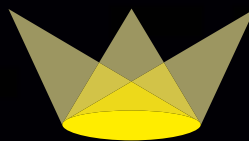
CENTRE CULTUREL RÉGIONAL DUDELANGE OPDERSCHMELZ

1A, RUE DU CENTENAIRE / L-3475 DUDELANGE
T (+352) 51 61 21 290 / F (+352) 51 61 21 291
CULTURE@DUDELANGE.LU / WWW.OPDERSCHMELZ.LU

THEATER FEDERATIOUN

B.P. 2683
L-1026 LUXEMBOURG
LUXEMBOURG
T (+352) 2648 0946
F (+352) 2487 3704

INFO@THEATER.LU / WWW.THEATER.LU



THEATER
FEDERATIOUN

MENTIONS LEGALES

EDITORIAL

EDITEUR EDITOR

THEATER FEDERATIOUN
(Fédération Luxembourgeoise des Théâtres Professionnels),
2010

COORDINATION COORDINATION

Groupe de travail DANSE de la THEATER FEDERATIOUN

GRAPHISME GRAPHIC DESIGN

Vidale Gloesener Graphic Design

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES COPYRIGHTS

p. 1 : © Aada Niilola / p. 2, 3 : © Patrick Galbats
Théâtres: TROIS C-L : © Patrick Galbats / CAPE : © Elvire Bastendorff / Cube 521 : © Armand Wagner / Kulturfabrik :
© Jean-Marc Bouque / MASKÉNADA : © Jean-Paul Frenay / Mierscher Kulturhaus : © Miikka Heinonen / Théâtre Municipal d'Esch : © Jean-Paul Kieffer / Grand Théâtre de Luxembourg : © Diego Franssens / Théâtre National du Luxembourg : © Bohumil Kosthoryz / TRAFFO_CarréRotondes :
© Philippe Hurlin
Chorégraphes: Bernard Baumgarten : © David Laurent / Sylvia Camarda : © Filip Van Roe, © David Laurent / Gianfranco Celestino : © Sascha Ley, © Patrick Müller / Anne-Mareike Hess : © Anne-Mareike Hess / Yuko Kominami : © Patrick Galbats / Annick Pütz : © Laurent Henn / Anu Sistonen :
© Miirka Kleemola, © Patrick Galbats / Tania Soubry : Photo ID sans ©, © Chris Nash / Philippe Talard : © Gert Weiglet, © Neckel Scholtus / Jean-Guillaume Weis : © Steve Eastwood
p. 24: © Miikka Heinonen, © Pino Pipitone, © Louise Gibson, © David Laurent, © Patrick Galbats, © Bruno Baltzer, © Patrick Galbats
p. 25 : © Patrick Müller
p. 26, 27: © Patrick Galbats



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

AVEC LE SOUTIEN DU WITH THE HELP OF
Ministère de la Culture du Luxembourg

WWW.THEATER.LU

